



Phụ Huynh hay Người Giám Hộ,

Như quý vị đã biết, tiểu bang Cali yêu cầu tất cả các học sinh chuẩn bị lên lớp 7 cần đưa ra bằng chứng về mũi chủng ngừa Tdap và mũi MMR thứ 2 (hay giấy miễn trừ y tế hợp pháp) trước khi nhập học lớp 7. Chúng tôi đính kèm các tin tức chi tiết cho mũi Tdap và mũi MMR, cũng như trả lời cho những câu hỏi thông thường.

Hồ sơ của chúng tôi chỉ ra rằng con quý vị đang thiếu mũi chủng ngừa Tdap và/hay mũi chủng ngừa MMR thứ 2. **Để con quý vị bắt đầu đi học lớp 7, quý vị cần hoàn tất một trong các điều sau trước khi mùa học bắt đầu:**

- A. Cung cấp các giấy tờ chứng minh con quý vị đã lấy tất cả các mũi chủng ngừa theo yêu cầu.
- B. Nộp một bản tường trình của vị bác sĩ về việc xin miễn trừ y tế dài hạn cho lý do thiếu các mũi chủng ngừa và hồ sơ chủng ngừa có ngày cho tất cả các mũi chủng ngừa không được miễn trừ.

Giấy miễn trừ y tế là gì?

Một giấy miễn trừ y tế là một bản tường trình của vị bác sĩ có giấy phép (M.D hay D.O) về:

1. Do điều kiện thể chất hay tình trạng thuốc thang của trẻ mà việc tiêm chủng được yêu cầu thì không thể thực hiện.
2. Mũi chủng ngừa nào thì được miễn trừ.
3. Giấy miễn trừ y tế thì lâu dài hay tạm thời.
4. Ngày hết hạn, nếu là giấy miễn trừ y tế tạm thời.

Nếu con quý vị chưa nhận được mũi chủng ngừa này, xin vui lòng liên lạc vị bác sĩ của con mình ngay lập tức.

- Nếu quý vị không có vị bác sĩ, chúng tôi đính kèm một danh sách các Phòng Tiêm Chủng Cộng Đồng Khu Vực Sacramento.
- Nếu quý vị chưa có bảo hiểm y tế, quý vị có thể nhận sự giúp đỡ bằng cách ghi danh bảo hiểm y tế từ Sacramento Covered tại số (866) 850-4321 hay <http://sacramentocovered.org/enroll>.

Đây cũng là thời điểm thuận lợi để thảo luận bất kỳ các yêu cầu tiêm chủng nào khác. Mặc dù mũi chủng ngừa Tdap và MMR thứ 2 được yêu cầu để đi học, con quý vị cũng nên lấy mũi Meningococcal và mũi HPV trong nhóm tuổi này như được đề nghị. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào thêm, xin liên lạc Chi Nhánh Chủng Ngừa Y Tế Công Cộng Quận Hạt Sacramento tại số (916) 875-7468 hoặc Dịch Vụ Y Tế Học Khu Sacramento tại số (916) 643-9412.

Các học sinh ghi danh lên lớp 7 chưa đáp ứng những yêu cầu tiêm chủng sẽ không thể đến trường. Xin mang một bản sao hồ sơ chủng ngừa của con mình hay giấy miễn trừ y tế hợp lệ tới văn phòng trường trước khi mùa học bắt đầu.

Cảm ơn quý vị đã giúp đỡ chúng tôi giữ cho trường học, cộng đồng và con em chúng ta được an toàn và lành mạnh.

Chân thành,



Yêu Cầu Tiêm Chủng Cho Các Học Sinh Lớp 7

Tdap (Pertussis/Ho Gà)

Các Phụ Huynh Cần Biết Gì

Yêu cầu tăng cường mũi chủng ngừa bệnh ho gà là gì?

Tất cả các học sinh ghi danh, lên lớp, hay chuyển lên học lớp 7 cần đưa ra bằng chứng cho mũi chủng ngừa tăng cường ngừa bệnh ho gà ở tuổi vị thành niên (còn gọi là “Tdap”), hay một giấy miễn trừ y tế, trước khi nhập học vào mùa Thu tới.

Điều gì xảy ra nếu con tôi không đưa ra bằng chứng cho mũi chủng ngừa Tdap trước khi mùa học bắt đầu?

Con quý vị sẽ không thể đi học cho đến khi quý vị nộp hồ sơ tiêm chủng mũi Tdap theo yêu cầu tới trường.

Có thể gia hạn hay kéo dài thời gian để lấy mũi chủng ngừa SAU KHI mùa học đã bắt đầu không?

Không. Theo luật hiện hành, các trường không đưa ra sự lựa chọn nào khác để gia hạn thêm thời gian. Tất cả các học sinh lên lớp 7 cần đưa ra bằng chứng đã lấy mũi chủng ngừa Tdap hay nộp một giấy miễn trừ y tế trước khi mùa học bắt đầu vào tháng 9.

Tdap là gì và các bệnh mà mũi Tdap ngăn ngừa là gì?

Tdap là mũi chủng ngừa tăng cường cho các trẻ lớn tuổi hơn, trẻ vị thành niên, và người lớn. Nó bảo vệ an toàn chống lại 3 căn bệnh nguy hiểm: uốn ván, bạch hầu, và ho gà (cũng được gọi là bệnh ho gà).

- **Ho gà**- cũng được biết như bệnh ho gà, là một bệnh truyền nhiễm gây ra những cơn ho dữ dội làm khó thở. Nó lan truyền rất nhanh khi có ai bị nhiễm bệnh ho hay nhảy mũi. Các triệu chứng có thể kéo dài nhiều tháng. Bệnh ho gà đặc biệt nguy hiểm cho các trẻ nhỏ.
- **Uốn ván**- gây ra sự co thắt đau đớn nghiêm trọng các cơ bắp, bao gồm bị cứng hàm (“khóa hàm”) gây khó thở và nuốt.
- **Bạch Hầu**- gây nhiễm trùng đường cổ họng, có thể dẫn tới khó thở, tê liệt, suy tim, và tử vong.

Tất cả các học sinh lớp 7 cần lấy mũi chủng ngừa bệnh ho gà không?

Có. Trừ khi có sự miễn trừ y tế, tất cả các học sinh chuẩn bị lên lớp 7 phải đưa ra bằng chứng đã lấy mũi chủng ngừa Tdap tăng cường, hay một giấy miễn trừ y tế. Điều này gồm cả các học sinh hiện tại, các học sinh mới và các học sinh chuyển trường tại các trường công lập và tư thục.

Nhiều học sinh đã nhận mũi tiêm chủng rồi và việc đơn giản là cung cấp bằng chứng cho trường, vì thế hãy kiểm tra với vị bác sĩ hay bác sĩ gia đình.

Tại sao mũi chủng ngừa Tdap được yêu cầu?

Yêu cầu mới này sẽ giúp bảo vệ con quý vị và những trẻ em khác trong trường và cộng đồng của mình ngăn ngừa bệnh ho gà. Bệnh ho gà là một bệnh nghiêm trọng gây ra những cơn ho có thể kéo dài trong nhiều tháng. Trong những năm gần đây, bệnh ho gà đã gia tăng tại Hoa Kỳ. Bệnh ho gà lan rộng tại Cali và đã gây ra 10 ca tử vong cho trẻ sơ sinh vào năm 2010.

Khi nào con tôi cần lấy mũi chủng ngừa Tdap?

Ngay tức thì. Các trẻ em chưa tiêm chủng có nguy cơ mắc bệnh ho gà, có thể bị bệnh rồi và vắng mặt nhiều tuần học ở trường. Ngoài việc bảo vệ cho con mình, quý vị cũng có thể tránh chạy đua với việc quay trở lại mùa học bằng cách lấy hẹn với bác sĩ cho các con em chuẩn bị lên lớp 7 lấy mũi Tdap tăng cường ngay tức thì.

- Lưu hồ sơ tiêm chủng ngừa Tdap tăng cường vào một nơi an toàn.
- Đưa ngay cho trường hiện tại của con mình một bản sao chủng ngừa.



Yêu Cầu Tiêm Chủng Cho Các Học Sinh Lớp 7

MMR (Bệnh Sởi, Quai Bị, Rubella)

Các Phụ huynh Cần Biết Gì

Yêu cầu tăng cường mũi chủng ngừa MMR là gì?

Tất cả các học sinh ghi danh, lên lớp, hay chuyển lên học lớp 7 cần đưa ra bằng chứng đã lấy mũi chủng ngừa MMR thứ 2, hay một giấy miễn trừ y tế, trước khi nhập học vào mùa Thu tới.

Điều gì xảy ra nếu con tôi không đưa ra bằng chứng cho mũi MMR thứ 2 trước khi mùa học bắt đầu?

Con quý vị sẽ không thể đi học cho đến khi quý vị nộp hồ sơ tiêm chủng mũi MMR thứ 2 theo yêu cầu tới trường.

Có được gia hạn hay kéo dài thời gian để lấy mũi chủng ngừa SAU KHI mùa học bắt đầu không?

Không. Theo luật hiện hành, các trường không đưa ra sự lựa chọn nào khác để gia hạn thêm thời gian. Tất cả các học sinh lớp 7 cần đưa ra bằng chứng đã lấy mũi chủng ngừa MMR thứ 2 hay nộp một giấy miễn trừ y tế trước khi mùa học bắt đầu vào tháng 9.

MMR là gì và các bệnh mà mũi MMR ngăn ngừa là gì?

MMR là mũi tiêm chủng phòng ngừa bệnh Sởi, Quai Bị và Sởi ở Đức. Bệnh này lan truyền từ người sang người qua đường không khí. Quý vị có thể dễ dàng bị lây khi đứng gần một người nào đó đã nhiễm bệnh.

- **Bệnh Sởi** – Vi khuẩn gây phát ban, ho, chảy mũi, ngứa mắt, và sốt. Nó có thể dẫn tới viêm tai, viêm phổi, động kinh (co giật hay nhìn chằm chằm), tổn thương não, và tử vong.
- **Quai Bị** – Vi khuẩn quai bị gây sốt, nhức đầu, đau cơ, mất vị giác, và sưng hạch. Nó có thể dẫn tới điếc, viêm màng não (viêm não và viêm tủy sống), sưng tinh hoàn hay buồng trứng, và vô sinh.
- **Bệnh sởi ở Đức (Rubella)** – cũng được biết là bệnh sởi ở Đức, vi khuẩn Rubella gây phát ban, viêm khớp (hầu hết ở phụ nữ), và sốt nhẹ. Nếu một phụ nữ bị bệnh rubella trong khi mang thai, cô ta có thể bị sảy thai hay đứa trẻ có thể được sinh ra trong tình trạng dị tật bẩm sinh nghiêm trọng.

Tất cả các học sinh lớp 7 cần đưa ra bằng chứng mũi chủng ngừa MMR thứ 2 không?

Có. Trừ khi các em có một giấy miễn trừ y tế, tất cả các học sinh chuẩn bị lên lớp 7 phải đưa ra bằng chứng đã lấy mũi chủng ngừa MMR thứ 2, hay một giấy miễn trừ y tế. Điều này bao gồm các học sinh hiện tại, các học sinh mới và các học sinh chuyển trường tại các trường công lập và tư thục.

Nhiều học sinh đã nhận mũi tiêm chủng rồi và thật đơn giản là cung cấp bằng chứng cho trường, vì thế hãy kiểm tra với vị bác sĩ hay bác sĩ gia đình.

Tại sao mũi chủng ngừa MMR thứ 2 được yêu cầu?

Lấy mũi tiêm chủng MMR thứ 2 tăng cường khả năng miễn dịch với bệnh. Trong năm 2008, 2011, 2013 và năm 2014, có nhiều trường hợp mắc bệnh sởi được báo cáo so với những năm trước. Các chuyên viên CDE chỉ ra điều này với nhiều trường hợp mắc bệnh sởi hơn bình thường tại một số các quốc gia mà người dân Hoa Kỳ thường đi du lịch (như nước Anh, Pháp, Đức, Ấn Độ, Phillipine và Việt Nam), và như vậy có nhiều trường hợp mắc bệnh sởi xâm nhập vào Hoa Kỳ hơn, và/hay có nhiều sự lây lan tới nhóm người dân chưa tiêm chủng của cộng đồng Hoa Kỳ hơn.

Khi nào con tôi cần lấy mũi chủng ngừa MMR thứ 2?

Ngay bây giờ. Con quý vị chắc đã lấy mũi tiêm chủng MMR thứ 2. Hãy kiểm tra hồ sơ tiêm chủng của con quý vị hay kiểm tra với bác sĩ của con mình. Nếu con quý vị chưa lấy mũi chủng ngừa MMR thứ 2 (hay bằng chứng về tiêm chủng), việc con quý vị lấy mũi chủng ngừa MMR thứ 2 càng sớm thì thật cần thiết (hay một lá thư từ vị bác sĩ bắt đầu cho con quý vị tiêm chủng như được xác nhận bởi phòng thí nghiệm).

- Lưu hồ sơ tiêm chủng ngừa MMR thứ 2 vào một nơi an toàn.
- Đưa ngay cho trường hiện tại của con mình một bản sao chủng ngừa.



Phòng Tiêm Chủng Miễn Phí Năm Học 2018-2019

Các Lớp eK-12 – Tất Cả Các Mũi Chủng Ngừa
Trung Tâm Ghi Danh Học Khu – Phòng số 4 (5601 47th Avenue)

Ngày	Thời gian	Giờ Ghi Danh Trễ Nhất
Thứ Hai, Ngày 20 Tháng 8, 2018	9:00 AM – 1:30 PM	1:00 PM
Thứ Ba, ngày 21 tháng 8, 2018	9:00 AM – 1:30 PM	1:00 PM
Thứ Tư, ngày 22 Tháng 8, 2018	9:00 AM – 1:30 PM	1:00 PM
Thứ Năm, ngày 23 tháng 8, 2018	2:00 AM – 6:00 PM	5:30 PM
Thứ Hai, ngày 27 Tháng 8, 2018	2:00 PM – 6:00 PM	5:30 PM
Thứ Ba, ngày 28 tháng 8, 2018	9:00 AM – 1:30 PM	1:00 PM
Thứ Tư, Ngày 29 Tháng 8, 2018	9:00 AM – 1:30 PM	1:00 PM
Thứ Năm, ngày 30 tháng 8, 2018 (Trường Khai Giảng)	8:00 AM – 10:00 AM 3:00 PM – 6:00 PM	9:30 AM 5:30 PM
Thứ Sáu, Ngày 31 Tháng 8, 2018	8:00 AM – 11:00 AM	10:30 AM
Các Ngày Thứ Năm, Tháng 9 – Tháng 5*	3:00 PM – 6:00 PM	5:30 PM

*Phòng tiêm chủng Học Khu Sacramento sẽ mở cửa từ **3-6 giờ chiều mỗi Thứ Năm** cho các trường có lịch học từ Tháng chín đến Tháng năm.

Tiêu Chuẩn Nhận Tiêm Chủng

Phòng tiêm chủng Miễn Phí của Học Khu Sacramento có thể nhận tiêm chủng cho các học sinh nào đáp ứng **tất cả** các điều kiện sau đây:

1. Đang ghi danh hay hiện đang theo học các lớp Chuẩn Bị Mẫu Giáo cho đến lớp 12 tại một trường trong học khu Sacramento.
2. Dưới 19 tuổi
3. Đang có thẻ Medi-Cal, chưa có bảo hiểm y tế, là người Mỹ Da Đỏ hay Người Alaska bản xứ
Các học sinh có bảo hiểm y tế tư nhân phải gặp bác sĩ của mình

Quý Vị Cần Mang Theo Gì:

- Tất cả các hồ sơ chủng ngừa cho học sinh
- Thẻ Medi-Cal (nếu có)
- Phụ huynh hay người giám hộ phải có mặt

Phòng Tiêm Chủng của Học Khu không nhận lấy hẹn trước.

Thuốc chủng ngừa có sẵn cho ai đến trước được phục vụ trước.
Thời gian chờ đợi của quý vị sẽ tùy thuộc vào số lượng học sinh đến trước quý vị.
Xin lưu ý: Thời gian nhận ghi danh trễ nhất là 30 phút trước giờ phòng tiêm chủng đóng cửa để nhân viên có đủ thời gian phục vụ cho mọi người.

Cần thêm tin tức, xin liên lạc Health Services tại số 643-9412

Luật Tiểu Bang Cali yêu cầu đưa bằng chứng về mũi tiêm chủng hoặc giấy khước từ hợp lệ trước khi học sinh có thể đi học.

Health and Safety Code, Division 105, Part 2, Chapter 1, Sections 120325-120380;
California Code of Regulations, Title 17, Division 1, Chapter 4, Subchapter 8, Sections 6000-6075

Sacramento Area Community Immunization Clinics

Sacramento's Child Health & Disability Prevention Program (CHDP) provides Free or Low-Cost health exams & immunizations for **uninsured** and **Medi-Cal** children ages birth to 18 years: **(916) 875-7151**

*It is **RECOMMENDED** that you

call in advance for appointments, confirmation of fees and services, and translation services.*

-If needed, please call the **Immunization Assistance Program** at **(916) 875-SHOT** for further assistance.-

Wellspace Health For more information, visit www.wellspacehealth.org		
<p><i>Oak Park Community Health Center</i> 3415 Martin Luther King Jr. Blvd. Sacramento, CA 95817 (916) 737-5555</p> <p><i>South Valley Community Health Center</i> 8233 E. Stockton Blvd. Suite D Sacramento, CA 95828 (916) 737-5555</p>	<p><i>Hiram Johnson Community Health Center</i> 3535 65th Street Sacramento, CA 95820 (916) 737-5555</p> <p><i>Alhambra Community Health Center</i> 2425 Alhambra Blvd. Sacramento, CA, 95817 (916) 737-5555</p>	<p>Cost: Sliding Scale Office Visit Fee: Sliding Scale Insurance: Accepts Medi-Cal, Private, and No Insurance Languages: Translation Services Available.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appointments Preferred <p>Please call in advance, or visit Health Center to make appointment.</p>
Elica Health Centers For more information, visit www.elicahealth.org		
<p><i>Elica Midtown</i> 3701 J Street, Suite 201 Sacramento, CA 95816 (916) 454-2345</p> <p><i>Elica West Sacramento</i> 155 15th Street West Sacto., CA 95691 (916) 454-2345</p>	<p><i>Elica Arden Arcade</i> 1750 Wright Street Sacramento, CA 95825 (916) 454-2345</p> <p><i>Elica Del Paso Heights</i> 1281 North Ave Sacramento, CA 95838 (916) 454-2345</p>	<p>Cost: Sliding Scale Office Visit Fee: Sliding Scale Insurance: Accepts Medi-Cal, Private, and No Insurance Languages: Translation Services Available. Please Call in Advance.</p>
Sacramento Community Clinic For more information, visit www.halocares.org		
<p>2200 Del Paso Blvd. Sacramento, CA 95815 (916) 924-7988</p> <p>5524 Assembly Court Sacramento CA 95823 (916) 642-1867</p>	<p>7275 E. Southgate Drive, Suite 204 Sacramento, CA 95823 (916) 428-3788</p>	<p>Cost: Sliding Scale Office Visit Fee: Sliding Scale Insurance: Medi-Cal, Private, & No Ins.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appointments Preferred <p>Languages: Translation Services</p>
Sacramento Native American Health Center (SNAHC) For more information, visit www.snahc.org		
<p>2020 J Street Sacramento, CA 95811 (916) 341-0575</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Staff onsite to register for Medi-Cal • Appointments Preferred 	<p>Cost: Sliding Scale Office Visit Fee: Sliding Scale Insurance: Medi-Cal & No Ins.</p>
Peach Tree Health For more information, visit www.pickpeach.org		
<p>3810 Rosin Ct, Suite 100 Sacramento, CA 95834 (916) 779-7656</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Appointment Only 	<p>Cost: Sliding Scale Office Visit Fee: Sliding Scale Insurance: Medi-Cal, Private, & No Ins.</p>
Rite Aid For more information, visit www.riteaid.com/pharmacy		
<p>1125 Alhambra Blvd. Sacramento, CA 95816 (916) 452-1334</p> <p>831 K Street Sacramento, CA 95814 (916) 444-0690</p>	<p>980 Florin Road Sacramento, CA 95831 (916) 422-7202</p> <p>5610 Stockton Blvd. Sacramento, CA 95824 (916) 737-0260</p>	<p>Cost: Varies Office Visit Fee: Varies Insurance: Accepts all insurance except Anthem Blue Cross</p> <ul style="list-style-type: none"> • Walk-Ins Available • Other Locations Available in Sacramento
Spring Medical Clinic For more information, visit www.SpringMedicalClinic.com		
<p>1355 Halyard Drive, Suite 130 West Sacramento, CA 95691 (916) 371-1930</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Walk-Ins Available 	<p>Cost: Cash Only for Services Office Visit Fee: Varies</p>